



**พระราชกำหนดฉุกเฉินฉบับที่ 2 (ฉบับแปล 5 ภาษา)**

**Announcement of the emergency decree Issue 2**

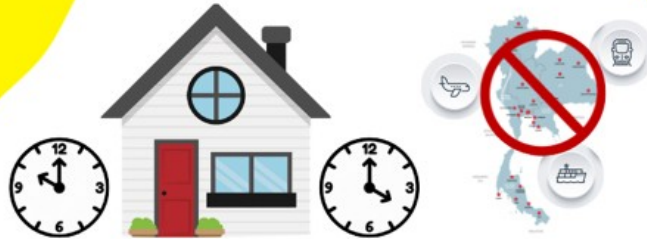
**အရေးပေါ်အမိန့်ကြေငြာချက် (အကြောင်းကိစ္စ (၂))**

**ປະກາດດຳລັດສຸກເສີນ (ສະບັບທີ 2)**

**សេចក្តីប្រកាសព្រះរាជក្រឹត្យក្នុងភាពអាសន្ន (ច្បាប់ទី២)**



## ประกาศพระราชกำหนดฉุกเฉิน (ฉบับที่ 2)



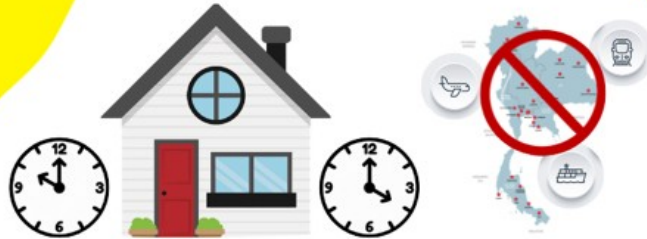
กำหนดเคอร์ฟิวทั่วประเทศไทย ห้ามออกนอกบ้านพัก หรือที่พัก และห้ามเดินทางไปที่ใด ๆ ระหว่างเวลา 22.00 น. - 04.00 น. ตั้งแต่วันที่ 3 เมษายน 2563 เป็นต้นไป ทั้งนี้ ยกเว้นผู้มีความจำเป็นที่จะต้องเดินทาง ได้แก่ การขนส่งผู้ป่วย บุคลากรทางการแพทย์ การเข้าออกทำงานกลางคืนตามกฎหมาย แต่ต้องมีเอกสารรับรองการเดินทางมาทำงาน

ผู้ใดฝ่าฝืนประกาศฉุกเฉิน ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกิน 2 ปี หรือปรับไม่เกิน 40,000 บาท หรือทั้งจำทั้งปรับ





## ANNOUNCEMENT OF EMERGENCY DECREE (ISSUE 2)



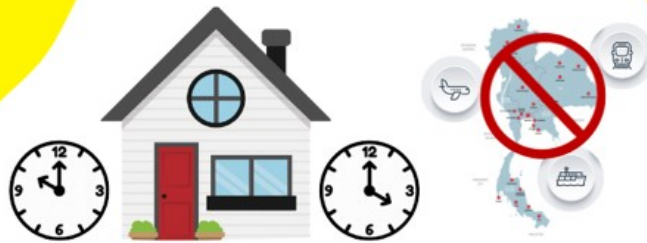
A nationwide curfew is declared and scheduled for April 3rd 2020 onwards. You are requested to stay at your home or place of residence and not travel anywhere between the hours of 10.00 p.m. to 4.00 a.m. The persons exempt from the curfew include emergency personnel who work night shifts, however, travelling-allowance documents must be produced upon request.

Anyone who violates the emergency decree may be imprisoned for a period not exceeding 2 years, or receive a fine not exceeding 40,000 Baht (or both).





# အရေးပေါ်အမိန့်ကြေငြာချက် (အကြောင်းကိစ္စ (၂))



တစ်နိုင်ငံလုံးညမထွက်ရအမိန့်သည် ၂၀၂၀ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ(၃)ရက်နေ့မှ စတင်၍ သက်ရောက်မည် ဖြစ်သည်။ ည (၁၀) နာရီ မှ နံနက် (၄) နာရီ အထိ မည်သည့်နေရာသို့မှ သွားလာခြင်းမပြုရဘဲ သင်၏အိမ် (သို့) နေထိုင်သည့် နေရာတွင်သာ နေထိုင်ရမည်ဖြစ်သည်။ ညမထွက်ရအမိန့်ထုတ်ပြန်ခြင်းမှ ကင်းလွတ်ခွင့်ရသူများတွင် ညဆိုင်းအလုပ်လုပ်ကိုင်သည့် အရေးပေါ်ဝန်ထမ်း များပါဝင်သည်။ သို့ရာတွင် ထုတ်ပြန်ထားသော ခရီးသွားလာရန်လိုအပ်သည့် အထောက်အထားများကို တင်ပြရမည်။

အရေးပေါ်အမိန့်ကိုဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်သူ မည်သူမဆို ၂ နှစ်ထက်မပိုသော ထောင်ဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ဘတ် ၄၀,၀၀၀ ထက်မပိုသော ငွေဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ခြင်း ခံရမည်။





## សេចក្តីប្រកាសព្រះរាជក្រឹត្យក្នុងភាពអាសន្ន (ច្បាប់ទី២)



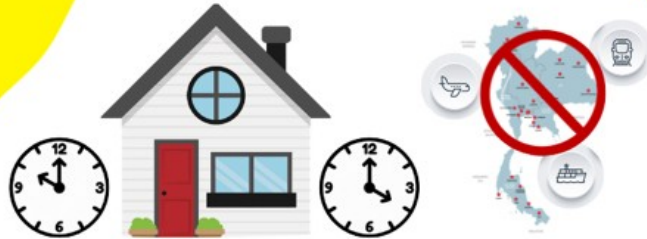
បំរាមគោចរទូទាំងប្រទេសត្រូវបានប្រកាសនិងកំណត់ចាប់ពីថ្ងៃទី ៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២០ នេះតទៅ។ ប្រជាជនទាំងអស់ត្រូវអោយនៅ ក្នុងលំនៅដ្ឋានរបស់ខ្លួន និងមិនអនុញ្ញាតិអោយធ្វើដំណើរគ្រប់កន្លែង ទាំងអស់ ចាប់ពីម៉ោង ១០:០០ យប់ រហូតដល់ម៉ោង ០៤:០០ ទៀបភ្លឺ។ បុគ្គលដែលលើកលែងក្នុងបំរាមគោចរនេះរួមមាន ក្រុម គ្រូពេទ្យ ដែលធ្វើការវេនយប់ តែតម្រូវអោយមានឯកសារអនុញ្ញាតិ ជាចាំបាច់។

បុគ្គលដែលបំពានសេចក្តីប្រកាសព្រះរាជក្រឹត្យក្នុងភាពអាសន្ននឹងត្រូវមានទោសជាប់ពន្ធនាគារយ៉ាងតិច២ ឆ្នាំ ឬត្រូវផាកពិន័យជា ទឹកប្រាក់ចំនួន ៤០,០០០ បាត (ឬអាចត្រូវពិន័យទាំងពីរ)។





## ປະກາດດຳລັດສຸກເສີນ (ສະບັບທີ 2)



ການກຳນົດເວລາໃຫ້ຢູ່ທີ່ພັກອາໄສ ໃນປະເທດໄທ ຕັ້ງແຕ່ວັນທີ 3 ເມສາ ເປັນຕົ້ນໄປ ຫ້າມອອກນອກບ້ານ ຫລື ສະຖານທີ່ພັກ ແລະ ຫ້າມເດີນທາງ ໄປໄສມາໄສ ລະຫວ່າງເວລາ 22:00 ໂມງ-4:00 ໂມງ ຍົກເວັ້ນຜູ້ທີ່ມີ ຄວາມຈຳເປັນທີ່ຈະຕ້ອງເດີນທາງ ໄດ້ແກ່ໜ່ວຍງານຂົນສົ່ງຜູ້ປ່ວຍ, ບຸກຄະ ລາກອນທາງການແພດ, ຄົນທີ່ເຮັດວຽກກາງຄືນ ແຕ່ຕ້ອງມີເອກະສານ ຮັບຮອງໃນການ ເດີນທາງໄປເຮັດວຽກດັ່ງກ່າວ

ຜູ້ໃດກໍ່ຕາມຫາກຝ່າຝືນປະກາດດັ່ງກ່າວ ອາດຈະຖືກຈຳຄຸກບໍ່ເກີນ 2 ປີ ຫລື ຖືກປັບໃໝ ບໍ່ເກີນ 40,000 ບາດ ຫລື ທັງຖືກຈຳຄຸກ ແລະ ຖືກປັບໃໝ

